

Liste de notions :

**Notion I : « Espaces et Échanges »**

**Notion II : « Mythes et Héros »**

Sommaire

<b>Notion I : « Espaces et échanges »</b> .....	<b>p2</b>
Document 1 : texte « 很辛苦 —— 一个工人说 » .....	p2
Document 2 : texte « 一个年轻女孩的自述 » .....	p5
Document 3 : images dans la vidéo : « les hommes grenier » .....	p6
<b>Notion II : « Mythes et héros »</b> .....	<b>p8</b>
Document 1 : texte « 木兰从军 » .....	p8
Document 2 : images de Mulan .....	p11

Cette liste contient 1750 caractères au total.

Sources :

Chen Ying Fang, interviews de Minggong « 移民上海52人的口述实录 », 学林出版社

Reportage sur les conditions de vie des ouvriers à Hongkong, <http://www.france5.fr/portraits-d-un-nouveau-monde/#/theme/urbanisation/les-hommes-grenier/>, 2010

**Signature du Professeur de Chinois :**

**Mme Y. GUYTON**

**Signature du Proviseur du lycée Clément  
Marot :**

**Mr Jean-luc D'ANGELO**

**很辛苦 —— 一个工人说**

采访人：王喜

受访人：张家春

问：你可以介绍一下你自己吗？

答：我姓张，叫张家春，今年三十岁了。我有高中学历。 一九九三年从安徽来到上海。在上海，我做过建筑工地的工人，现在在一家工厂做工人。

问：你家有几口人？他们都住在上海吗？

答：我家有六口人。家里还有父母和三个妹妹。我是老大。可是，只有我一个人在上海。我父母都在安徽老家，现在在老家也只有他们了。我的三个妹妹都结婚了，结婚以后，她们都离开了老家。

问：你父母在老家做什么？

答：他们在老家做一些小生意。

问：他们的收入怎么样？

答：有时好，有时不好。夏天是最好的季节，一天能有三十多元的收入，其他的季节就不好了，少的时候，一天只

有十元钱。

问：你为什么来上海？

答：一个小时候的朋友在上海打工，他介绍我来上海，我就来了。

问：那时候你多大？

答：来上海的那一年我二十七岁。我有很多老家的朋友在上海打工。

问：你来上海时，觉得怎么样？

答：（笑）找不到路。这是我第一次坐火车。我们车上，有很多人和我一样，都是从小城市来上海打工的。我一下火车就迷路了。上海火车站有太多人了。我找了很多人问路，问路还花了三元钱！

问：你怎么找到了第一个工作。

答：那个时候，我到了上海一个叫高桥的地方，那里有一个建筑工地，工地里都是安徽人，因为工头就是一个安徽人，所以我就在那儿造房子了。每天有十五元的收入，工地给我们住的地方，可是吃饭要我自己给钱。

问：这个工作你做了多久？

答：做了三、四个月，我就不做了。我不喜欢在工地上工作，只是那个时候，刚来上海，没有办法。

问：然后，你就找到了现在的工作吗？

答：是的。那是一九九四年，我的一个朋友在一个工厂里打工，他告诉我这个工厂刚开不久，正在招人，我就去了。工厂的老板是美国人。这个美国人和我们中国人不一样，他喜欢你就要你，不喜欢你就不要你。他要说你就说你，连上厕所都要跑步。有一次，我去上厕所，他看到了，就说“你怎么那么慢”，我就只能跑着去了。还不能说话，有一次，我的一个朋友工作时说了话，美国老板把他叫到办公室里骂他。我们工人都很生气，可是不敢说什么。因为他不高兴了，说一句话，我们就要走。

## 一个年轻女孩的自述

我叫王晓丽，今年十八岁。我二零零一年八月二十四日到上海。我一直想来上海，因为这里的机会多，而在南京生活很无聊。

在南京家里有爷爷、奶奶、爸爸、妈妈，他们不喜欢我上班，他们想我早点结婚。但是我的想法和他们不一样。我觉得女孩子要学会自己照顾自己，学会独立以后再找男朋友会活得更开心。这种想法是从我朋友那里得到的。她是一九九九年到上海的，现在在一家公司工作，工资一千多元一个月，每年还有旅游。二零零一年她回老家的时候，我看她上网、打字，很有意思。我很想和她一样，所以我也来了上海打工。



中国文化大革命的时候，洪先生跑到了  
香港，现在他一个人在香港生活。



洪先生觉得没有希望。

### 木兰从军的故事

传说有一个姑娘姓花叫木兰。在家是老二，有一个姐姐和一个弟弟。木兰很喜欢骑马，从很小的时候开始，她就学习骑马和武术，长大了以后，她的马骑得非常好，功夫也很棒。

有一年，国家要打仗了，皇上要招兵。皇上发出了招兵的本子，本子上写有木兰父亲的名字。木兰的家人很着急，因为木兰的父亲很老了，身体非常不好，家人都不想让他去打仗。可是，皇上要招兵，不能不去。家人们想到了木兰的弟弟。他们想一个男孩儿可以代替父亲去，皇上不会知道。可是木兰的弟弟又太小了，也不能去打仗。一家人没有了办法，都哭了起来。这时候，木兰站出来，说：“我去吧！”

家人听了很吃惊，都不同意，说：“你一个姑娘，怎么去打仗啊？”

木兰说：“我是一个姑娘，可是，我会骑马，我可以去



打仗！”

刚开始，家人还是不同意，可是大家想来想去也找不到别的办法，最后只好哭着同意了。看见家人同意了，木兰很高兴，马上跑出了家门，去市场上买了很多东西，回到家里，她穿起了买来的新衣服，把自己打扮成了一个男人。第二天，她就带上东西，代替父亲去当了兵。

木兰从军，她女扮男装，跟着军队去了北方，打了十二年的仗。打仗的时候，因为她的马骑得非常好。所以每次都跑在最前面。大家都很佩服她，说她是一个勇敢的好男儿。

最后战争终于结束了，皇上听说了勇敢的木兰，很高兴，要见木兰，想请她做大官，可是木兰告诉皇上她不想做官，她要回家。皇上听了以后就答应了。

木兰终于可以回老家了。她打仗的时候，交了很多好朋友，他们都很喜欢她，听说木兰要回家，都要和她一起回家，他们都想看看木兰的老家，见见木兰的家人。木兰和朋友们回到家里，她又穿上了以前的女孩衣服。和她一起打仗的朋友们都非常吃惊，大声说：“天啊！木兰怎么是个女孩子啊！”他们知道了木兰是女孩子以后，都更佩服她了。

一传十，十传百，很快，大家都知道了花木兰女扮男装、替父从军的事。直到今天，我们都还在说木兰从军的故事。



勇敢的花木兰



今天中国的女军人



圣女贞德